

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 88 (1961)
Heft: 9

Artikel: Le théâtre patoisant
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-232464>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Lo patron lay dit :

— As-to bin fi dé facine ?

— Oh ! pas tant, lay repond l'âtro, i'ein é fi que iena, mé io l'i metioà din la fontana, et se peü gonflâ comme lo pan, iè veü y'ein avay on sacré moé dein quâque dzor.

P. c. c. D. Favre.

(Du *Valais romand* du 15 juillet 1896.)

Le théâtre patoisant

En Valais, le théâtre patoisant est en bonne voie de progrès.

C'est ainsi qu'à Loc, les Mayenzons de Randogne se sont distingués, lors de la Saint-Joseph, en se produisant dans des chants, historiettes et comédies en patois s'inspirant de la vie paysanne et populaire et dont le R.P. Tharcise, né Crettol, de Randogne, avait écrit les textes dans le plus pur de nos vieux parlers.

A Val d'Illiez, le groupe patoisant a tenu en haleine un nombreux public en jouant la comédie en patois. On a refusé du monde. Bravo !

E ruze d'euë Françoè tsaslhiëu

Patois d'Isérables

S'teuë z'an passâ, ôn prègèvo boein d'euë Françoè tsaslhiëu. L'yro ôn typoplîn dè malisse è dè ruze, ôn fârslhiëu com'ôn a raramin yëu !

Mé poa tsaslhe, lyro ôn fein dguidon é sëurtot l'enmavo braconâ, dzamié ôn garda-tsaslhe l'yro arôvâ a preindrö soh feth. Comè l'abitavo euë slhon d'euë viado, l'yre âbhié por' loé dè foyhé a n'impôrte kién'eeura d'euë dzort' é dâ néé, nyôn o vayan...

On béé matein dè déssembrë y dès-side dè s'èmodâ en pointâ d'euë dzort' en bracone, porçen h kiè l'avèi ballia ôn

dôllin krapen' dè nèï... A vélhe, y l'avèi appèïtchâ tot'o cazen : o sat' bien garnèï, o fozy a doü coü, è cartôchères tsardjailles, enfén y mankavo pâ mié tkii givié... Mé ruza comè l'yro è ôn odorâ comè pâ doü, en saléssin dè meïzon y synthét' ona bona odeurt' d'euë cigâre. Cein è lhia seimblâ an-normâl', l'a zeu bona nâta dè reintra vère loé.

Dzaa dy grantin, y garda-tsaslhe l'ateinzèï ona bon'okajon poo mètrein ona ameinda, é céth dzort' l'yro jeustamin postâ a slhinkenta meître mié énö. Comè Françoè tardave a cè motra, l'hôme dè loè, por passo lo tein, l'a al-lumâ ôn « sédunoè ». Aprii midzort', y césson trovâ a « l'Union » dèvan tré déssi. Françoè d'ôn airt' malicieüe prezinte ôn cigâre euë garda-tsaslhe ein dézin :

« Lè grâce a ïon dè s'teuë tkiè vouï matein tô ma pâ prein en-meindâ »...

Mé, noutro mâlein braconié l'avèi mié d'ôn tort' déry a thiéta é fé mié d'ôna ruza !

Jean Monnet, facteur d'Isérables.

Une « audition » réjouissante des Amis du patois...

Pendant plus de 2 heures, une salle comble a applaudi avec enthousiasme les productions des « Amis du patois » en vue d'une sélection destinée à la « Fête romande » du 28 mai, à Vevey.

Les Valaisans ont témoigné, ce soir-là, qu'à eux seuls ils pouvaient tenir la scène dans des textes de qualité, toute une soirée. Hélas ! à Vevey le temps leur sera si limité — vingt minutes au maximum — que le choix a été, pour eux, fort embarrassant.

En effet, les groupes de Chalais, d'Isérables, de La Lurette, de Chermignon, de Saint-Martin, d'Hérémence, de Randogne, ont rivalisé de talent et présenté, entre autres, cinq comédies.